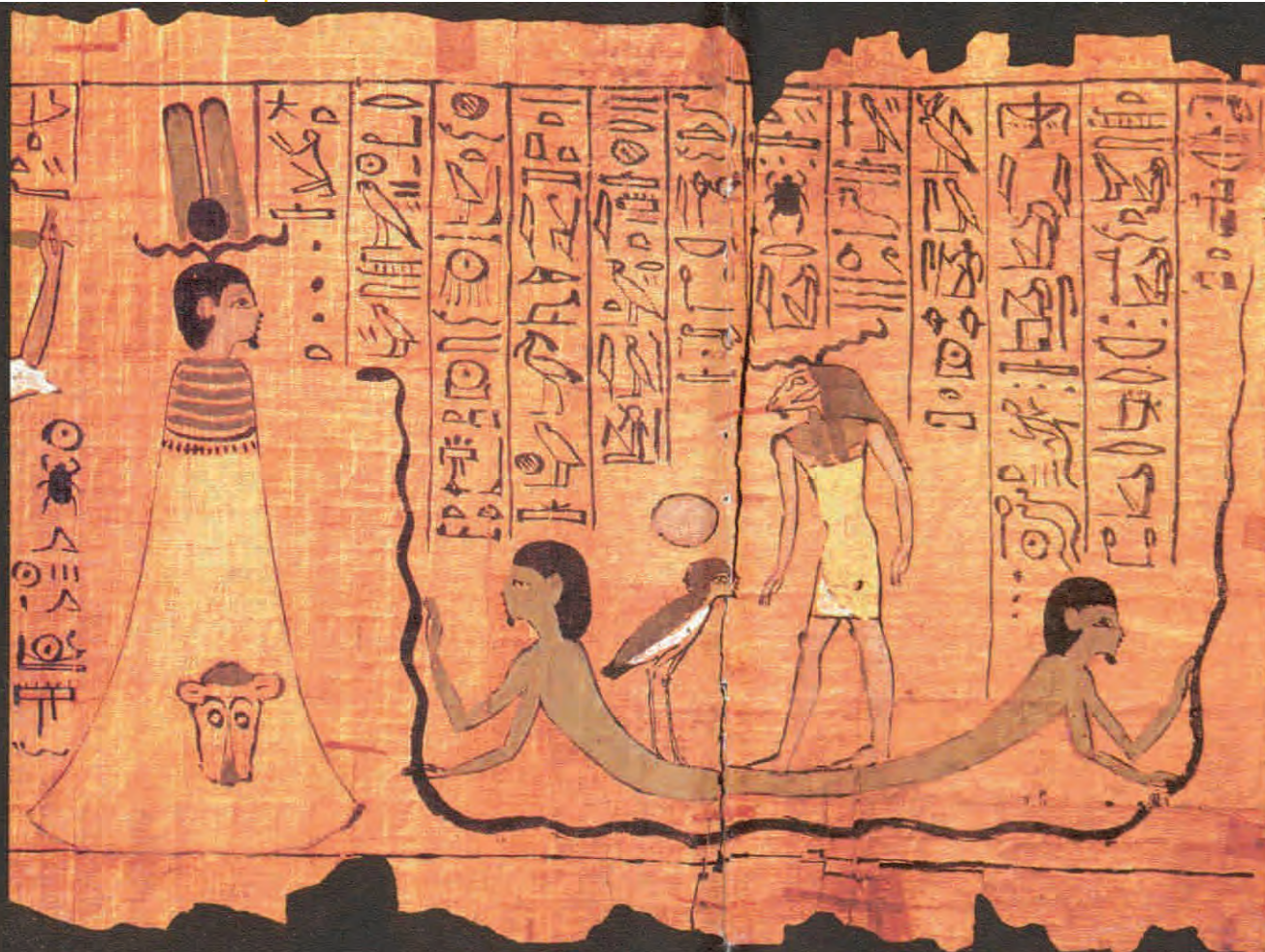




# 26 Lenguaje para todos

## El ser humano inventó la escritura



*Según los antiguos egipcios, el dios Thot creó la escritura y luego se la dio a los hombres.*

G. Jean

En la historia de la escritura hay muchas cosas que no están claras. Algunos dicen que la inventaron los sumerios que habitaban en Mesopotamia (hoy Irak) en el cuarto milenio antes de Cristo y que de ahí se fue propagando por el mundo antiguo. Otros piensan que se originó en Egipto o en Harappa, una antigua ciudad que existió en el actual territorio de Pakistán. Un tercer grupo considera que a ningún pueblo se le debería atribuir el mérito de haber inventado la escritura, porque ésta ha aparecido en distintos lugares y épocas entre grupos humanos que estaban en contacto, como los ya mencionados y, además, los chinos y los mayas de Centroamérica.

En la historia de la escritura, pues, no hay certezas sino hipótesis. Pero una cosa sí está clara: la lengua escrita constituye una de las más formidables invenciones de nuestra especie. Cuando encontramos la manera de escribir comenzó la Historia de la humanidad. En este fascículo intentamos recrear esos tiempos remotos durante los cuales el ser humano ideó la escritura.



# Nace una idea

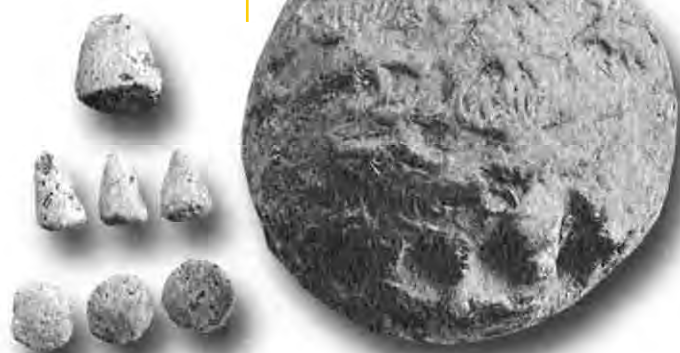
**3800 a.C.** Un comerciante tiene problemas para llevar el control de los productos que tiene en existencia y decide idear un recurso para contabilizarlos. Elabora varias clases de figuras geométricas: conos, esferas, cilindros, pirámides. Cada una representaría un producto distinto: esferas para las cabezas de ganado, conos para las ovejas, cilindros para las ánforas de aceite. Y lleva la cuenta de cada producto, poniendo en un lugar tantas figuras como unidades tiene: si tiene cinco ovejas, pone cinco conos; si tiene diez cabezas de ganado, pone diez esferas.



**3500 a.C.** El comercio se ha desarrollado. Se necesitan más figuras para un mayor número de productos -pan, lana- y para llevar cuentas más exactas: no sólo es preciso saber cuántas cabezas de ganado hay, sino también cuántas de ellas son vacas, becerros o bueyes. Surgen entonces formas más elaboradas, como éstas que se ven en la ilustración.



**3200 a.C.** La variedad de figuras es enorme y el hecho de que estén al alcance de la mano no ofrece seguridad: cualquiera puede moverlas de lugar o llevarse algunas y, con ello, alteran el inventario de los productos. Quizás por esa razón, otro ingenioso comerciante decide crear un recipiente seguro. Elabora una vasija hueca con forma de globo. Le hace una abertura, introduce las figuras y luego sella con cera. Pero para recordar el contenido de las vasijas, imprime en la parte exterior, sobre la arcilla aún blanda, la forma de las figuras que están en el interior.



Sin sospecharlo, este comerciante ha realizado un acto trascendente. Veamos por qué. Las figuras representan un elemento de la realidad: una vaca, una oveja. Este hecho las convierte en signos, es decir, en formas con significado. Las figuras grabadas en el exterior de la vasija hacen referencia a las que están adentro. Ellas también son signos, sólo que de otro tipo: son signos que representan otros signos. Y eso es, en esencia, escritura. ¿Por qué? Esta es la explicación: las palabras que pronunciamos son signos, combinaciones de sonidos con significado y la escritura es un sistema de signos gráficos que representan esas palabras pronunciadas. La escritura es un sistema de signos que remiten a otros signos.

**3100 a.C.** Las vasijas (llamadas "bullae") terminan por ser incómodas. Pueden ser muchas y son voluminosas. Las nuevas generaciones de comerciantes deciden buscar un sistema de contabilidad más eficiente. En lugar de moldear figuras que representan objetos, idean grabarlas en una lámina de arcilla.



Pero pronto hacen otro progreso. En lugar de representar "cuatro ovejas" grabando en la arcilla cuatro signos de oveja, deciden dibujar uno solo y crear un signo distinto para el número cuatro. Este es un avance fundamental porque los signos ya no hacen referencia a los elementos de la realidad, sino a las palabras.

**2900 a.C.** Al haber una superficie plana los signos toman otra forma: comienzan a parecerse al objeto al cual hacen referencia. Por ejemplo, en vez de representar un ánfora de aceite mediante una figura geométrica, se comienza a representar mediante este signo



Para las nociones que no tienen forma, como los números, se siguen utilizando signos inventados, como estas esferas y medialunas.

Los signos que dibujan el objeto que representan se denominan pictogramas. Los signos que no tienen forma parecida a ningún elemento de la realidad, se llaman logogramas. Tanto unos como otros son, al mismo tiempo, ideogramas, porque representan un concepto o idea.

## Para compartir



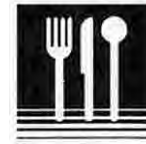
El aprendizaje de la escritura en los infantes suele comenzar con marcas no muy definidas (garabatos) que, al igual que los primitivos signos de escritura inventados por el ser humano, son arbitrarios. Esto quizás se debe a que, al igual que esos primeros comerciantes que inventaron sistemas de anotación, el niño escribe más para sí mismo que para comunicarse con los demás. Es importante que el docente sea paciente y respetuoso del proceso de aprendizaje de la lengua escrita, no considere como erróneas las marcas que el niño produce y lo lleve gradualmente al dominio de los signos convencionales.

# “-gramas”

“Grama” es una raíz griega que significa “letra” o “escrito” y sirve para formar palabras asociadas a la idea de escritura o representación gráfica, como por ejemplo, cablegrama, telegrama, cardiograma y otras.

La distinción entre pictogramas, logogramas e ideogramas parece confusa pero no lo es tanto. Para entenderla mejor, veamos algunos “-gramas” de la era actual.

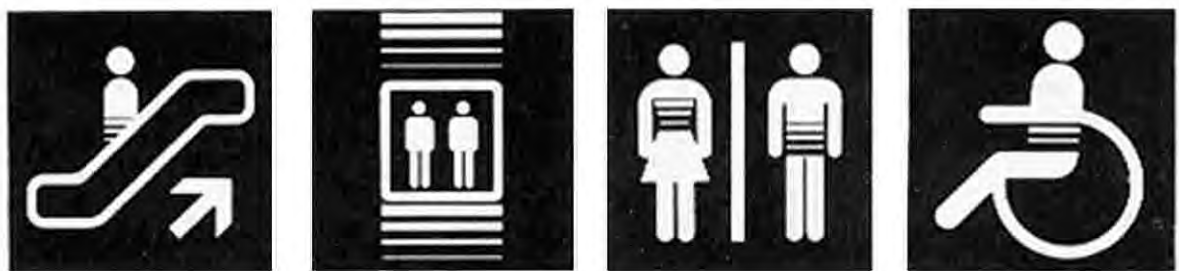
Imaginemos que vamos por una carretera y vemos este signo. Se trata de un pictograma, porque tiene la forma de objetos que pertenecen a la realidad. Pero, a la vez, es un ideograma porque significa toda una idea: “pronto hallarás un sitio donde comer”.



Las carreteras y las calles están llenas de pictogramas que son ideogramas:



También los edificios públicos:



Y recientemente, los medios de comunicación electrónica han popularizado el uso de “emoticonos”, que son también pictogramas con valor de ideogramas:



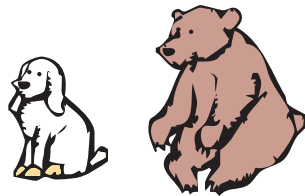
¿Todos los ideogramas son necesariamente pictogramas? No. También son ideogramas los logogramas. Este término se aplica a los signos que no dibujan un objeto, que no se parecen a un elemento de la realidad:



¿Nuestras palabras escritas son ideogramas? No. Los ideogramas se distinguen de las palabras escritas por dos cosas. La primera es que los caracteres de los que se compone una palabra escrita, como por ejemplo A, M, O, R se asocian con un sonido, no con un significado. La segunda es que los ideogramas son independientes de la lengua. Podemos interpretar este antiguo signo sumerio sin saber cómo se decía “jarra” en esa lengua hace seis mil años. Del mismo modo, podemos interpretar este signo 😊 cuando lo hallamos en medio de un texto escrito en alemán, aunque no sepamos cómo se dice “estoy feliz” en alemán.



Ahora, prestemos atención a esta manera de significar. ¿Qué dice aquí?



Si no captas el significado, pronuncia las palabras que esos pictogramas simbolizan y tendrás la clave: can - oso. Ahí dice “canoso”.

Pues bien, este acertijo ilustra el siguiente paso en la evolución de la escritura. En algún momento, quizás debido a la dificultad para memorizar tantos ideogramas, surgió la idea de representar la palabra asociándola a signos existentes pero no por lo que ellos significan, sino por la manera como se oyen cuando se pronuncian. A estos signos que representan uno o varios sonidos se les llama *fonogramas*.

## Algo para recordar


Inventar la escritura significó algo especial para la humanidad porque con ella se comienza a sistematizar la Historia. La palabra escrita perpetúa la realidad sociocultural de los pueblos; por esa razón, por su intermedio hemos podido conocer la vida de grupos humanos de otros tiempos o de lugares remotos. La escritura nos ha permitido ver la diversidad humana, reflejada no sólo en la variedad de sus signos, sino también en los contenidos culturales que registra. Y al mostrar esa diversidad, se ha constituido en uno de los medios más poderosos para consolidar nuestra propia identidad.



# Los jeroglíficos

Mientras en Mesopotamia los comerciantes grababan sus tabletas de arcilla, en Egipto se desarrollaba una manera distinta de escribir: la escritura jeroglífica. Tan compleja era esta forma de transmitir significado, que sólo la dominaban los escribas, un grupo muy selecto de personas.

Los jeroglíficos son signos tallados en piedra. De ahí su nombre, que se compone de dos raíces griegas: “hierro”, que significa “solemne” o “sagrado” y “glifo” que quiere decir “grabado en piedra”. Lo de “solemne” o “sagrado” se debe a que era una escritura que sólo se empleaba para textos religiosos o para textos relacionados con los faraones y reyes.

La escritura jeroglífica se compone de signos que a veces funcionan como ideogramas y a veces como fonogramas. Por ejemplo, el símbolo  significa “boca”, pero también representa el sonido “r” o las sílabas “ra”, “re”, “ri”, “ro” o “ru”.

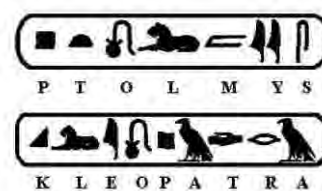
No cabe duda: se trata de un sistema difícil de leer porque los signos tienen varios valores. Quizás por este motivo, la escritura jeroglífica constituyó un enigma por mucho tiempo, hasta que fue descifrada en 1822 por el erudito francés Jean François Champollion. ¿Cómo lo hizo? He aquí una historia interesante.

El desciframiento de la escritura jeroglífica se debió al hallazgo de una lápida de basalto, llamada la piedra de Rosetta, que encontró un soldado cuando las tropas de Napoleón invadieron Egipto en 1799. La lápida mostraba tres sistemas de escritura diferentes, uno de los cuales era griego. Los otros dos se desconocían.

Como el griego era un idioma conocido, se tradujo la inscripción, que resultó ser un decreto del faraón Epifanes V, del siglo II a.C. No debe sorprender que un decreto faraónico estuviese escrito en griego, pues Alejandro Magno había conquistado Egipto en el 332 a.C. y el griego se había impuesto en esa región.

Champollion, partiendo de la premisa de que los otros dos textos debían decir lo mismo, emprendió la tarea de descifrar el primer sistema de escritura. Intentó buscar en ese conjunto de signos dos nombres propios contenidos en el texto griego: Ptolomeo (que en egipcio se dice Ptolmys) y Cleopatra. Y notó que había dos conjuntos de signos circundados por una especie de óvalo. Al compararlos se dio cuenta de que el número de signos coincidía con el de las letras que componen los nombres y que además había caracteres comunes (la “L” y la “O”).

¡Había dado con los nombres del faraón y la reina!



A partir de este hallazgo, y siempre estableciendo comparaciones con el griego, Champollion logró descifrar los valores de los signos. Por cierto, este investigador también descubrió que el tercer conjunto de signos empleado en la piedra de Rosetta era demótico, otro sistema egipcio de escritura en el que se empleaban signos más simples.

## Cuando se escribe y se lee

En los primitivos sistemas de escritura no existían signos de puntuación. Durante toda la Edad Antigua, incluso cuando ya se empleaba el alfabeto, no se señalaba dónde terminaba una oración, lo cual hacía difícil la tarea de leer. Para facilitar la lectura, se inventaron en la Edad Media la coma y el punto. Posteriormente se fueron agregando los otros.

Los signos de puntuación varían según el estilo, pero responden a unas normas mínimas que deben cumplirse para que el texto se pueda leer. Cuando no se emplean o se ponen en el lugar equivocado, se hace difícil captar lo que el escritor quiso expresar.



# Otros sistemas de escritura

Volvamos a Mesopotamia.

2900 a.C. Los signos registrados en láminas de arcilla han cambiado: los pictogramas han sido gradualmente reemplazados por logogramas (figura A).

2500 a.C. Y con el paso del tiempo, los logogramas adoptan formas que se componen de trazos triangulares, por el hecho de que se marcan sobre la blanda arcilla con una varita de caña, parecida a un lápiz, que tiene una punta triangular. Como las marcas que dejan parecen una cuña, esta escritura sería reconocida mucho más tarde con el nombre de “cuneiforme”, porque “cunei” significa “cuña” en latín (figura B).

Al igual que los jeroglíficos, la escritura cuneiforme es a la vez ideográfica y fonográfica: sus signos pueden ser interpretados como palabras o ideas completas o como sonidos.

La escritura cuneiforme, inventada por los sumerios, fue adoptada por muchos pueblos

del mundo antiguo y adaptada a varias lenguas. Sus primeros testimonios datan del año 2900 a.C. y el último es un documento del año 75 a.C., lo cual quiere decir que se empleó por espacio de casi tres mil años.

Aparte de la escritura cuneiforme, en los siglos anteriores a la era cristiana se conocieron otros sistemas de escritura.

En Harappa, ciudad del valle del Indo, se desarrollaron signos que, según algunos investigadores, son tan antiguos como los sumerios y egipcios (figura C).

En China, hay testimonios de escritura que datan del segundo milenio a.C. Están escritos en conchas de tortuga o en madera (figura D).

Y en Centroamérica, los mayas desarrollaron un sistema de pictogramas que constituye la expresión más antigua de escritura americana (figura E).



## El alfabeto

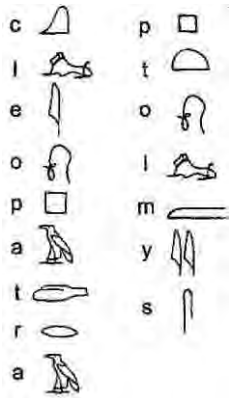
Con el curso del tiempo, los sistemas de escritura fueron acentuando su carácter fonográfico. Prevalcía cada vez más la tendencia a interpretar los signos como representación de los sonidos. Al final, en Ugarit, en la actual Siria, surge un sistema que emplea 30 signos cuneiformes para representar los sonidos de la lengua ugarítica. Así nace el alfabeto, el sistema más económico de escritura.

La idea fue perfeccionada por los fenicios, quienes cambian la forma de los signos, que dejan de ser cuneiformes. El alfabeto fenicio

fue conocido por los pueblos que estaban en contacto con ellos –que no eran pocos debido a que los fenicios eran grandes comerciantes– y de esta manera se fue extendiendo por muchos lugares del mundo antiguo. Uno de esos lugares fue Roma, donde los signos se volvieron a modificar.

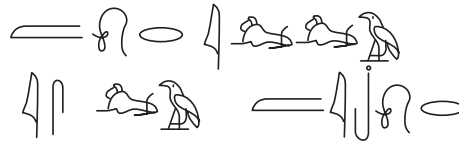
El alfabeto romano es el que emplean muchas lenguas hoy en día. Es el que está leyendo en este momento.

# Juegos, sueños y sonrisas



## 1 Descifra como Champollion...

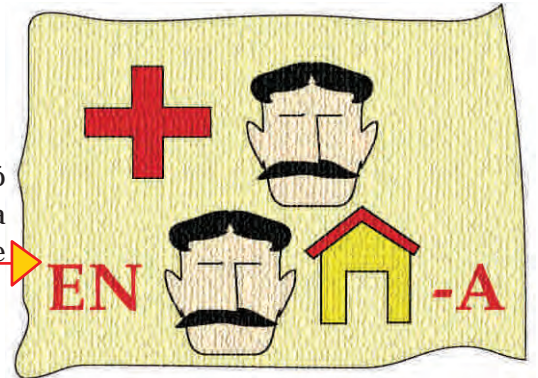
La doctora Herrera, una reconocida egiptóloga, tenía dos ayudantes: Vanessa y Morella. A su muerte, una de ellas ocuparía su cargo. La doctora tenía sus preferencias y, para dejarlas en claro, puso en su testamento estos jeroglíficos:



## 2 Detectives

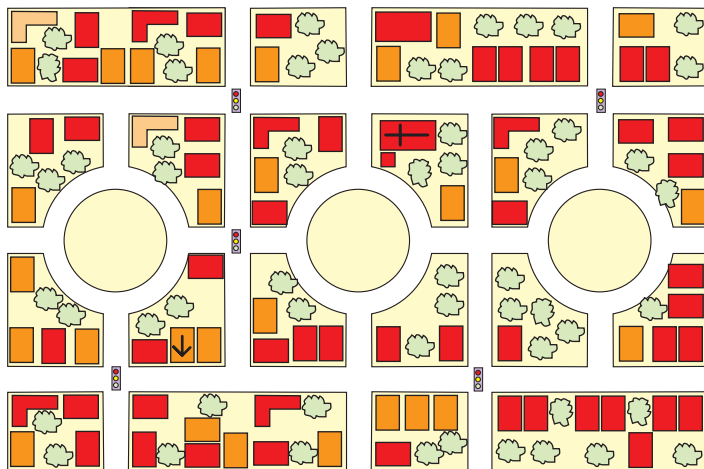
En Egipto saquearon hace mucho tiempo la tumba de un faraón. El sarcófago, la momia, la máscara que cubría su rostro, sus joyas y sus objetos personales, fueron ocultados en distintos lugares del planeta. Pero recientemente se encontró un papiro que se cree que son notas de los saqueadores para no olvidar dónde está cada cosa. En el papiro se ve lo siguiente

Inmediatamente la policía internacional se trasladó a Venezuela. ¿Por qué? ¿Qué dicen esos signos?



## 3 Encuentra el tesoro

Pedro, un niño que vive en la casa señalada con una flecha, encontró unas indicaciones para llegar desde su casa a un tesoro que, según dicen los del pueblo, está enterrado bajo un árbol. Siguelas tú también y dinos dónde está.



Soluciones:  
 1: "Morella es la mejor"  
 2: "más+cara en Cara+cas (casa -a)"  
 3: el tesoro está en el árbol que está detrás de la iglesia.